



**Séminaire « Amazighs – Tamazight – Berbère(s) »**  
[Salem Chaker, Professeur émérite, AMU – IREMAM]

**Mardi 23 & mercredi 24 octobre 2018 :**

**« Exploitation et valorisation du fonds d'archives berbères Arsène Roux »**

**Séance publique : mardi 23 octobre 2018** (10h-17h30, MMSH, salle Paul-Albert Février)

**Ouverture de la rencontre :** Sophie Bouffier, Directrice de la MMSH et Richard Jacquemond, Directeur de l'IREMAM

**A. Le fonds Arsène Roux : Présentation**

– **10h15** : L'homme et son œuvre scientifique.

Présentation de l'ouvrage : *Un berbérissant de terrain : Arsène Roux (1893-1971)*, Rabat, Ircam, 2016 / Paris/Louvain, Peeters, 2017, par M. Ameer, A. Boumalk et S. Chaker

– **11h** : Le fonds Roux :

« Le Collex numérisation fonds Roux : présentation » : O. Dubois (Médiathèque)

« Penser les catalogues dans le contexte des contenus numériques. Les manuscrits Roux entre conservation et valorisation » : H. Moukhliasse (Médiathèque)

« Les manuscrits revisités par l'édition numérique » : A. Arrif (Service ressources et édition numériques)

**B. Projets d'exploitation et éditions critiques en cours :**

– **11h45** : D. ABROUS (Inalco, Paris) : « *Les cahiers d'écolier du Collège d'Azrou : une enquête méthodique* »

**12h30 : déjeuner**

– **14h15** : M. AMEUR & A. BOUMALK (Ircam, Rabat) : « *Les documents pédagogiques et linguistiques (Maroc central / Domaine chleuh) à exploiter en priorité* »

– **15h** : BOUNFOUR (Inalco, Paris) : « *Quelques éditions critiques en préparation :*

- *Le manuscrit 135a : Autobiographie de Brahim Akenku, principal informateur collaborateur d'A. Roux ;*

- *Dossier 135b, 27.2.1, 31. : L'enseignement traditionnel dans l'aire chleuh ;*

- *Dossier 28.1 et autres : le divan de la poésie chleuh ».*

INSTITUT DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES SUR LE MONDE ARABE ET MUSULMAN  
Unité Mixte de Recherche 7310 (CNRS - Université d'Aix-Marseille)

معهد الدراسات حول العالم العربي والإسلامي



– **15h45** : A. EL MOUNTASSIR (Univ. Agadir) : « *Dossier TŠ 31 : La vie berbère par les textes (suite) : Parlers du Sud-ouest marocain. Exploitation et édition scientifique du dossier* ».

– **16h15** : K. NAÏT-ZERRAD (Inalco, Paris) & S. DJEMAÏ (Inalco / Univ. Tizi-Ouzou) *et al.* : « *Le glossaire arabe-berbère d'Ibn Tûnart, XII<sup>e</sup> s.* »

– **16h45** : S. CHAKER *et al.* (Amu/Iremam) :

- « *Dossier TM 102 et 104 : La vie berbère par les textes : Maroc central* »
- « *Le dictionnaire du Maroc central* »

► **Un pot amical est prévu le mardi 23 à 18h (Cafétéria de la MMSH)**

**Séance de travail du groupe projet** : mercredi 24 octobre (10h, MMSH) : *Les projets, les moyens et la programmation*. Validation d'une « feuille de route ».

\*\*\*

### **LE FONDS BERBERE ARSENE ROUX » : UNE PARTIE IMPORTANTE DE LA MEMOIRE BERBERE DU MAROC. PRESENTATION SYNTHETIQUE**

**Arsène Roux** (1893 – 1971) débute sa carrière dans l'enseignement primaire en Algérie. En février 1913, il part au Maroc où il est mobilisé et exerce comme interprète militaire dans le Maroc central berbérophone, en cours de « pacification », de 1913 à 1919.

Diplômé de berbère (Rabat, IHEM : 1919), d'arabe classique et d'arabe maghrébin (Paris, INALCO : 1921), il est aussi agrégé d'arabe (1926). Il mène toute sa carrière au Maroc dans l'enseignement de l'arabe puis du berbère. De 1927 à 1935, il est directeur du Collège d'Azrou (qu'il a créé et dirigé) et chargé des cours publics de berbère. De 1935 à 1956, il est Directeur d'études en dialectologie berbère à l'Institut des Hautes Études Marocaines de Rabat. Il fut aussi Inspecteur principal de l'enseignement de l'arabe des lycées et collèges au Maroc.

Après son retour en France (1956), Arsène Roux exerça diverses responsabilités dans l'enseignement de l'arabe en France et se consacra à compléter, corriger et traduire les textes et matériaux berbères qu'il avait recueillis.

En fin 1974, ses ayant-droit ont fait don de sa bibliothèque à l'*Encyclopédie berbère*, dirigée alors par le professeur Gabriel Camps (décédé en 2002). Après son départ à la retraite, G. Camps en a transféré la responsabilité scientifique à l'IREMAM (1995). Depuis 2003, le fonds Roux est déposé à la Médiathèque de la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme à Aix-en-Provence, qui en assure la gestion.

INSTITUT DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES SUR LE MONDE ARABE ET MUSULMAN  
Unité Mixte de Recherche 7310 (CNRS - Université d'Aix-Marseille)

معهد الدراسات حول العالم العربي والإسلامي



L'ensemble du dépôt Roux comporte :

- a) Une bibliothèque contenant plus de 6000 ouvrages rares (en caractères latins et arabes) ;
- b) Une collection de 200 manuscrits arabes et berbères, intégralement numérisés avec l'appui du Centre Interrégional de Conservation du Livre d'Arles, et accessibles sur le site internet :

<http://www.e-corpus.org/eng/notices/83856-Manuscrits-arabes-et-berberes-du-Fonds-Roux.html>

- c) Des fichiers lexicographiques berbères (dialectes du Maroc : tamazight et tachelhit) ;
- d) Une collection considérable de documents manuscrits : recueils de traditions orales, textes littéraires, textes ethnographiques, sociologiques, d'histoire ou de géographie (= **140 boîtes d'archives**), documents pédagogiques pour l'enseignement du berbère..., *dont une très faible partie a été exploitée et publiée.*

Ce sont les sous-ensembles (b), (c) et surtout (d) que l'on se propose d'exploiter et de valoriser.

Une convention a été signée entre l'IRCAM (Rabat) et l'IREMAM, ayant pour objet l'exploitation de ces matériaux ; plusieurs missions d'exploration et d'exploitation ont été réalisées depuis 2009 par des membres de l'IRCAM. Les actions prioritaires retenues reprennent pour l'essentiel les conclusions et propositions de leurs rapports ainsi que celles, antérieures, de S. Chaker.

► **La rencontre des 23 et 24 octobre a pour objectif la relance du travail d'exploitation scientifique et de valorisation de ces matériaux inédits dans le cadre d'un réseau international de collaborations (IREMAM – MMSH, IRCAM (Rabat), INALCO (Paris), « L'Orientale » (Naples)...**

► **Un projet de numérisation des documents prioritaires vient d'obtenir le soutien du GIS « Collex-Persée » (BNF / Univ. Strasbourg).**

La rencontre bénéficie du soutien financier de l'IREMAM, de l'INALCO et de l'IRCAM.

[Contact : [salem.chaker@univ-amu.fr](mailto:salem.chaker@univ-amu.fr) ou [chaker@mmsch.univ-aix.fr](mailto:chaker@mmsch.univ-aix.fr) ]

INSTITUT DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES SUR LE MONDE ARABE ET MUSULMAN  
Unité Mixte de Recherche 7310 (CNRS - Université d'Aix-Marseille)

معهد الدراسات حول العالم العربي والإسلامي

Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme 5, rue du Château de l'Horloge BP 647 13094 Aix-en-Provence Cedex 2  
Téléphone : +33 (0)4 42 52 41 62 ou 49 69 ♦ télécopie : +33 (0)4 42 52 49 80 ♦ mél. (Direction) : [secretariat.iremam@mmsch.univ-aix.fr](mailto:secretariat.iremam@mmsch.univ-aix.fr)